



Representative Hoa Nguyen
Oregon House District 48

HCR 34 - Vietnamese American Remembrance Day

5/21 Senate Committee on Rules

My name is Representative Hoa Nguyen, and I proudly represent House District 48, which includes outer Southeast Portland and North Clackamas County. I come before you today in strong support of House Concurrent Resolution 34, which designates April 30th as Vietnamese American Remembrance Day, in honor of Vietnam War veterans, refugees, and the Vietnamese American community at large. Given the occasion, I will be sharing the rest of my testimony in Vietnamese as well as English.

[Tôi là người Mỹ gốc Việt thế hệ thứ hai, con của hai người tị nạn Việt Nam. Gia đình tôi đã đánh đổi tất cả để đến Mỹ — tái định cư tại New Orleans, bị buộc phải bắt đầu lại cuộc sống từ con số không. Họ mở một cửa hàng tiện lợi: chúng tôi sống ở phía sau, làm việc suốt ngày đêm để kiếm sống. Nhưng dù gặp phải bao nhiêu khó khăn, chúng tôi không bao giờ mất hy vọng: chúng tôi nợ điều đó với chính mình và tổ tiên, phải kiên trì vượt qua. Tôi mang theo niềm tin đó mỗi ngày, và mãi mãi biết ơn tất cả những hy sinh đã được thực hiện để tạo nên con người tôi hôm nay.]

I am a second-generation Vietnamese American, born to Vietnamese refugees. My family risked everything to come to America — resettling in New Orleans, forced to start their lives over from scratch. They opened a convenience store; we lived in the back, working long days and nights to make ends meet. But no matter what struggles we faced, we never lost hope: we owed it to ourselves and our ancestors to persevere. I carry that faith with me every day, and am eternally grateful for all the sacrifices that were made to make me who I am today.

[Câu chuyện của chúng tôi chỉ là một trong triệu câu chuyện lặn — mỗi câu chuyện đầy hy vọng và sự kiên cường trước những khó khăn không thể tưởng tượng nổi. Cộng đồng người Mỹ gốc Việt góp phần vào lịch sử phong phú của đất nước và tiểu bang mình. Họ là một tấm gương sáng ngời về tinh thần bất khuất của con người — về những gì chúng ta có thể đạt được khi đoàn kết, ngay cả khi phải đối mặt với khổ đau. Chúng tôi tôn

vinh cộng đồng mình, cùng với những cựu chiến binh, vì đã kiên trì với lòng dũng cảm và qua sự hy sinh to lớn. Tôi rất vinh dự được tưởng niệm ngày nay cùng cộng đồng. Hãy cùng nhau xem đây là dịp để tôn vinh quá khứ và gìn giữ một di sản hòa bình, đoàn kết cho các thế hệ mai sau. Xin cảm ơn sự quan tâm của quý vị.]

Our story ultimately is one of millions — each one an all too human narrative of hope and resilience in the face of unimaginable adversity. The Vietnamese American community has contributed greatly to the rich history of our nation and state. They are a shining example of the indomitable human spirit — of what we can achieve in unity, even in the face of suffering. We honor our community, alongside our veterans, for persevering with courage and through great sacrifice. I am honored to commemorate this day in community. Let us take it as an opportunity to honor our past and enshrine a legacy of peace and unity for the generations to come. Thank you for your consideration.